



*"Consiliul Superior al Magistraturii
este garantul independenței justiției"
(art. 133 alin. 1 din Constituție,
republicată)*

ROMÂNIA



**CONSILIUL SUPERIOR AL
MAGISTRATURII**

PLENUL

**HOTĂRÂREA nr. 1097
din 19 decembrie 2018**

Analizând Propunerea legislativă pentru implementarea subpunctului I al punctului III din Rezoluția Adunării Naționale de la Alba Iulia din 1 decembrie 1918, transmisă spre avizare de Camera Deputaților,

în temeiul dispozițiilor art. 38 alin. (3) din Legea nr. 317/2004 privind Consiliul Superior al Magistraturii, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

PLENUL CONSILIULUI SUPERIOR AL MAGISTRATURII

HOTĂRĂȘTE :

Art. 1. – Avizează negativ Propunerea legislativă pentru implementarea subpunctului I al punctului III din Rezoluția Adunării Naționale de la Alba Iulia din 1 decembrie 1918, înregistrată pe rolul Camerei Deputaților sub nr. Plx. 732/2018, pentru

1

Adresa: București, Calea Plevnei, Nr. 141B,, Sector 6

Tel: 311 69 00; Fax: 311 69 01

Web: www.csm1909.ro



1 9 0 9

Consiliul Superior
al Magistraturii

*"Consiliul Superior al Magistraturii
este garantul independenței justiției"
(art. 133 alin. 1 din Constituție,
republicată)*

considerentele expuse în Anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. – Prezenta hotărâre se comunică Camerei Deputaților.

Data în București, la 19.12.2018

PREȘEDINTE,
Judecător ~~Ștefan~~ Gabriela Marcu





*"Consiliul Superior al Magistraturii
este garantul independenței justiției"
(art. 133 alin. 1 din Constituție,
republicată)*

Anexă la Hotărârea Plenului Consiliului Superior al Magistraturii nr. 1097 din data de
19 decembrie 2018

A V I Z

**referitor la Propunerea legislativă pentru implementarea subpunctului 1 al
punctului III din Rezoluția Adunării Naționale de la Alba Iulia din 1 decembrie
1918**

În urma examinării Propunerii legislative pentru implementarea subpunctului 1 al
punctului III din Rezoluția Adunării Naționale de la Alba Iulia din 1 decembrie 1918,
transmise spre avizare de Camera Deputaților;

CONSILIUL SUPERIOR AL MAGISTRATURII

În temeiul art. 38 alin. (3) din Legea nr. 317/2004 privind Consiliul Superior al
Magistraturii, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

În baza Hotărârii nr. 1097 din 19 decembrie 2018 a Plenului Consiliului Superior
al Magistraturii:

Avizează negativ Propunerea legislativă pentru implementarea subpunctului 1 al
punctului III din Rezoluția Adunării Naționale de la Alba Iulia din 1 decembrie 1918,
pentru următoarele considerente:

Din perspectiva art. 38 alin. (3) din Legea nr. 317/2004, aspecte referitoare la
activitatea autorității judecătorești se regăsesc în propunerea legislativă la art. 1 și la art.
5.

Art. 1 alin. (2) se referă, printre altele, la dreptul fiecărui „popor conlocuitor” de a
se „judeca în limba proprie prin indivizi din sânul său”.

Art. 5 din propunerea legislativă are următorul cuprins:

Adresa: București, Calea Plevnei, Nr.141, Sector 6, cod 061110

Tel: 311 69 00; Fax: 311 69 01

Web: www.csm1909.ro



*"Consiliul Superior al Magistraturii
este garantul independenței justiției"
(art. 133 alin. 1 din Constituție,
republicată)*

Anexă la Hotărârea Plenului Consiliului Superior al Magistraturii nr. 1097 din data de
19 decembrie 2018

Art. 5 - *Instanțele de judecată și parchetele de pe lângă acestea unde proporția angajaților aparținând unei anumite minorități istorice în numărul total al personalului se situează sub proporția respectivei minorități istorice în populația zonei arondate, se vor face angajări cu prioritate din cadrul persoanelor aparținând minorităților istorice respective"*

Sub acest aspect, potrivit art. 4 alin. (2) din Constituția României, republicată, este garantată egalitatea între cetățeni fără deosebire de rasă, de naționalitate, de origine etnică, de limbă, de religie, de sex, de opinie, de apartenență politică, de avere sau de origine socială. Totodată, potrivit art. 6 din Legea fundamentală, statul recunoaște și garantează persoanelor aparținând minorităților naționale dreptul la păstrarea, la dezvoltarea și la exprimarea identității lor etnice, culturale, lingvistice și religioase. Măsurile de protecție luate de stat pentru păstrarea, dezvoltarea și exprimarea identității persoanelor aparținând minorităților naționale trebuie să fie conforme cu principiile de egalitate și de nediscriminare în raport cu ceilalți cetățeni români.

În România, limba oficială este limba română (art. 13).

În aplicarea acestor principii generale, art. 128 din Constituția României, republicată, are următoarele prevederi:

Art. 128 - Folosirea limbii materne și a interpretului în justiție

(1) Procedura judiciară se desfășoară în limba română.

(2) Cetățenii români aparținând minorităților naționale au dreptul să se exprime în limba maternă în fața instanțelor de judecată, în condițiile legii organice.

(3) Modalitățile de exercitare a dreptului prevăzut la alineatul (2), inclusiv prin folosirea de interpreți sau traduceri, se vor stabili astfel încât să nu împiedice buna administrare a justiției și să nu implice cheltuieli suplimentare pentru cei interesați.

(4) Cetățenii străini și apatrizii care nu înțeleg sau nu vorbesc limba română au dreptul de a lua cunoștință de toate actele și lucrările dosarului, de a vorbi în instanță și de a pune concluzii, prin interpret, în procesele penale acest drept este asigurat în mod gratuit."

Dispoziții în acest sens există și în Legea nr. 304/2004 privind organizarea judiciară, republicată, cu modificările și completările ulterioare:

Art. 14 - (1) Procedura judiciară se desfășoară în limba română.

(2) Cetățenii români aparținând minorităților naționale au dreptul să se exprime în limba maternă, în fața instanțelor de judecată, în condițiile prezentei legi.

(3) În cazul în care una sau mai multe părți solicită să se exprime în limba maternă, instanța de judecată trebuie să asigure, în mod gratuit, folosirea unui interpret sau traducător autorizat.

(4) În situația în care toate părțile solicită sau sunt de acord să se exprime în limba maternă, instanța de judecată trebuie să asigure exercitarea acestui drept, precum

Adresa: București, Calea Plevnei, Nr.1 41, Sector 6, cod 061110

Tel: 311 69 00; Fax: 311 69 01

Web: www.csm1909.ro



*"Consiliul Superior al Magistraturii
este garantul independenței justiției"
(art. 133 alin. 1 din Constituție,
republicată)*

Anexă la Hotărârea Plenului Consiliului Superior al Magistraturii nr. 1097 din data de
19 decembrie 2018

[REDACTED] și buna administrare a justiției, cu respectarea principiilor contradictorialității, oralității și publicității.

(5) Cererile și actele procedurale se întocmesc numai în limba română.

(6) Dezbaterea purtate de părți în limba maternă se înregistrează, consemnându-se în limba română. Obiecțiunile formulate de cei interesați cu privire la traduceri și consemnarea acestora se rezolvă de instanța de judecată până la încheierea dezbaterilor din acel dosar, consemnându-se în încheierea de ședință.

(7) Interpretul sau traducătorul va semna pe toate actele întocmite, pentru conformitate, atunci când acestea au fost redactate sau consemnarea s-a făcut în baza traducerii sale."

De asemenea, prevederi privind dreptul minorităților de a se exprima în limba maternă în fața instanțelor de judecată există și în Codul de procedură civilă (art. 18), respectiv în Codul de procedură penală (art. 12). În plus, dispozițiile procedurale prevăd și o serie de garanții pentru realizarea dreptului la un proces echitabil în aceste cazuri (dreptul la interpret, posibilitatea de a comunica, prin interpret, cu avocatul în vederea pregătirii audierii, a introducerii unei căi de atac sau a oricărei alte cereri ce ține de soluționarea cauzei).

Date fiind toate aceste dispoziții, se constată că principiul desfășurării procedurii judiciare în limba română este stabilit la nivel constituțional, motiv pentru care nu s-ar putea deroga prin legislația infraconstituțională de la această regulă.

În plus, legislația în vigoare prevede suficiente garanții pentru a permite minorităților naționale să se exprime în propria limbă în cadrul procedurilor civile și penale, cu respectarea principiilor ce reies din Rezoluția Adunării Naționale de la Alba Iulia din 1 decembrie 1918.

Sub aspectul propunerii referitoare la dreptul fiecărui „popor conlocuitor” de a se „judeca ... prin indivizi din sânul său” și a prevederilor art. 5 din propunerea legislativă, trebuie reținut că Legea nr. 303/2004 privind statutul judecătorilor și procurorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare, conține o serie de prevederi prin care se asigură, în condițiile existenței unor medii egale, ocuparea prioritată a posturilor de judecători și procurori în circumscripțiile instanțelor și parchetelor unde o minoritate națională are o pondere de cel puțin 50% din numărul locuitorilor, de candidații cunosători ai limbii acelei minorități [art. 21 alin. (3), art. 46 alin. (4), art. 46³ alin. (3), art. 48 alin. (7), art. 49 alin. (7)].

Din perspectiva art. 5 din propunerea formulată, trebuie reținut că Legea fundamentală prevede expres că măsurile de protecție luate de stat pentru păstrarea, dezvoltarea și exprimarea identității persoanelor aparținând minorităților naționale trebuie să fie conforme cu principiile de egalitate și de nediscriminare în raport cu ceilalți cetățeni români [art. 6 alin. (2)].

Adresa: București, Calea Plevnei, Nr.141, Sector 6, cod 061110

Tel: 311 69 00; Fax: 311 69 01

Web: www.csm1909.ro



*"Consiliul Superior al Magistraturii
este garantul independenței justiției"
(art. 133 alin. 1 din Constituție,
republicată)*

Anexă la Hotărârea Plenului Consiliului Superior al Magistraturii nr. 1097 din data de
19 decembrie 2018

În plus, potrivit art. 12 din Legea nr. 303/2004, admiterea în magistratură se face pe baza competenței profesionale. De asemenea, întreaga carieră a judecătorilor și procurorilor se desfășoară pe baza unor criterii obiective de apreciere a performanțelor profesionale. Potrivit art. 30 alin. (6) din Legea nr. 317/2004 privind Consiliul Superior al Magistraturii, republicată, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul asigură respectarea legii și a criteriilor de competență și etică profesională în desfășurarea carierei profesionale a judecătorilor și procurorilor.

În aceste condiții, nu ar putea fi stabilit, cu titlu prioritar competenței profesionale, un criteriu de ocupare a posturilor din cadrul instanțelor și parchetelor bazat exclusiv pe apartenența etnică. Sub acest aspect, dispozițiile art. 21 alin. (3) din Legea nr. 303/2004 se aplică doar în situația în care între candidați există medii egale.

PRESEDINTE,
Judecătoarea ROMÂNIA Camelia Marcu

